

# AATSP-ON ANNUAL CONFERENCE

## HYBRID EDUCATION/ EDUCACIÓN HÍBRIDA

OFFICIAL PROGRAM

PROGRAMA OFICIAL

DAVIS CENTRE 1301-1302-1304  
UNIVERSITY OF WATERLOO  
NOV. 3, 2018

WITH KEYNOTE SPEAKER  
DR. JAMES SKIDMORE  
DIRECTOR OF THE WATERLOO  
CENTRE FOR GERMAN STUDIES

UNIVERSITY OF  
WATERLOO



AATSP  
The American Association of  
Teachers of Spanish and Portuguese



**Registro de participantes**      8:15      *Sala: DC 1301*

**Bienvenida y desayuno**      8:30      *Sala: DC 1301*

**Panel 1 - ELE: Examens oficiales y enseñanza a distancia**

8:45 - 10:15      *Sala: DC 1302*

Moderadora: Annik Bilodeau

Irina Goundareva - Universidad Nacional Autónoma de México

*Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE): nueva herramienta para certificar el nivel del español*

Adriana Xhrouet Aguilera - Universidad Nacional Autónoma de México

*¿Es posible realizar exámenes de colocación en Moodle?*

Regina Vera-Quinn - University of Waterloo

*Un curso híbrido, ventajas y desventajas*

Denise R. Mohan - University of Guelph

*Distance is here! Principles of Design and Delivery in Spanish as a Foreign Language Distance Education Courses*

**Panel 2 - Repensando las fronteras canadienses a través de las artes**

8:45 - 10:15      *Sala: DC 1304*

Moderador: Jesse Leonard

May Morpaw - University of Ottawa

*Exploring the History of Canadian and Spanish American Literature through a Comparative Lens: Does the Notion of Inter-American Literature Suggest a Potential Framework?*

Guadalupe Escalante-Rengifo - Universidad de Ottawa

*El espacio dialógico como estrategia para decolonizar al latino/a en Fronteras Americanas (1993) de Guillermo Verdecchia*

J. Luis Jaimes-Domínguez - The University of Western Ontario

*Aproximaciones al género testimonio y sus aportaciones a la literatura hispano-canadiense*

**Pausa**

10:15 - 10:30

Sala: DC 1301

**Panel 3 - Aprendizaje experiencial en el aula ELE**

10:30 - 12:00

Sala: DC 1302

Moderadora: Violène Dauvois

Yessenia Guerrero - University of Waterloo

*Evaluation Methods in Second Language Learning*

Ana García Allén, Diana Fernández, Alba Devo-Collis, Victoria Jara

- University of Western Ontario

*Game On! - A Way to Promote Student Motivation and Engagement in the Second Language Class*

Verónica Lomelí - Universidad Nacional Autónoma de México

*El aprendizaje experiencial en el aula ELE: En búsqueda de la sensibilización intercultural con los 5 sentidos*

**Panel 4 - Identidad latinoamericana: historia, cultural y memoria**

10:30 - 12:00

Sala: DC 1304

Moderadora: Guadalupe Escalante Rengifo

Mario Boido - University of Waterloo

*Memoria en Argentina*

Victoria Wolff - The University of Western Ontario

*Interarts Approaches to Cecilia Valdés: Literature, Music, and the Musician Figure*

Rosa Escalante Rengifo - Universidad de Louisville

*Memoria, historia e identidad en A donde tú vayas, iré (2016) de Victoria Dana*

**Almuerzo**

12:00 - 13:00

Sala: DC 1301

**Plenaria: Dr. James Skidmore**

Associate Professor of German and Director of the Waterloo Centre for German Studies

13:00 - 14:00      *Sala: DC 1302*

*New Approaches to Online Teaching of Cultural Studies*

**Pausa**

14:00 - 14:15      *Sala: DC 1301*

**Panel 5 - Estudios sobre lingüística**

14:15 - 15:45      *Sala: DC 1302*

Moderador: Ana García Allén

Irma Alarcón - Wake Forest University

*Grammatical Gender in English-Spanish Bilinguals: The Role of Age and Learning Context*

Marta Vilosa Sanchez - Universidad de Girona

*La adquisición del género en la L3 de estudiantes egipcios*

Belén Huarte - Glendon College (York University)

*¡Volviéndonos locos con los verbos pseudo-copulativos de cambio!*

**Panel 6 - Cultura visual latinoamericana**

14:15 - 15:45      *Sala: DC 1304*

Moderadora: May Morpaw

Annik Bilodeau - University of Waterloo

*The Representation of Gender in the Political Street Art of Oaxaca, Mexico*

Jesse Leonard - University of Ottawa

*El arte digital peruano en la época del postfujimorismo*

Gabriela Sánchez - University of Ottawa

*Arte público, nuevas estrategias de territorio: el museo sale a la calle y el arte urbano ingresa a los museos.*

Violène Dauvois - University of Ottawa

*Teatro de la manipulación : Representaciones de chamanismo e identidad*

**Panel 7 - Acercamientos a la pedagogía en un mundo multilingüe / translingüe**

16:00 - 17:30                      Sala: DC 1302

Moderadora: Gabriela Sánchez

Irene López-Rodríguez y Rosa María Dolven - University of Ottawa

*How to Reduce the Speaking Anxiety Faced by Immigrant Children in the Spanish-Language Classroom Through Technologies: A Case Study of Immigrant Children Aged 12-16 in Caceres, Spain*

James Corcoran - University of Waterloo - Renison College

*Digital Identity Texts as Critical Plurilingual Pedagogy*

Nuria Martínez-Alvarez - Universidad de Cádiz / Universidad de Ottawa

*La adquisición de la competencia intercultural del estudiante a través de la enseñanza de elementos comunicativos no verbales. Paralenguaje, proxémica, kinésica y cronémica*

Juan Carlos Rocha Osornio - University of Toronto

*Benefits and Challenges of Mobile App to Teach Spanish as a Foreign Language*

**Clausura y elecciones**

17:30 - 18:30                      Sala: DC 1301